



寧波市で 2 名の H7N9 鳥フル患者増 既に累計 11 人

中国广播网 china.cnr.cn 2014-01-25 21:47 来源：中国广播网

央広網（中国のラジオ放送局）寧波 1 月 25 日報道（記者 曹美麗） 寧波市市衛生局の通報によれば、1 月 24 日に寧波市で新たに 2 名のヒト感染 H7N9 患者が確診され、これまでに累計 11 名が感染患者として報告された。（宮本注：これは寧波市の発表であり、浙江省寧波市だけを見ている故に『20140125A 中国：H7N9 鳥インフルエンザ 浙江省で 3 名』の 2 番目と 3 番目の患者についての発表になっています。この報道中には、患者の職業を『無職』と記していますが、残念ながら省衛生計生委の発表でも職業を無職ではなく「農民」と書いているので、患者・死亡者リストにおいてはそちらを採用します。但し、発症日とその症状、職業等が省当局より詳しいので敢えて翻訳しています）

患者 1 (FT#240)は、

浙江省寧波海曙区在住の、羅*さん 60 歳女性「無職（農民の筈）」

1 月 19 日、発熱と咳、痰などの症状が現れ

現地の社区卫生サービスセンターと市区総合性病院にて相次いで診察をうけ

1 月 23 日、重症肺炎ということで入院治療。

1 月 24 日 20 時、患者サンプルから H7N9 ウィルス核酸が陽性と検出された。

初期調査では、患者には明確な鳥類との接触歴はない。

既に 6 名の濃厚接触者には医学観察が実施され、これまでに異常はみられない。

寧波の某医院にて治療中だが、現在重症

患者 2 (FT#241)は、

浙江省湖寧波慈溪市在住の農民、姚**さん 48 歳女性「無職（農民の筈）」

糖尿病と高血圧の基礎疾患を持っていることを本人が告知

1 月 20 日、発症

1 月 23 日、症状が重くなり現地の人民医院にて入院治療、

1 月 24 日 24 時、患者サンプルから H7N9 ウィルス核酸が陽性と検出された。

初歩調査では、患者には明確な鳥類との接触歴がある。

既に 1 名の濃厚接触者には医学観察が実施されているが、これまでに異常はみられない。

寧波の某医院にて治療中だが、現在重症

この他、当市で 1 月 16 日に確診された肖*さん(FT#196)は、二度の検査で H7N9 ウィルスが陰性と出たため、本日隔離を解除された。バイタルは安定し、病状が好転している。これまでに寧波市では 5 名の患者が隔離を解除されている。

http://news.cnr.cn/native/city/201401/t20140125_514742791.shtml

Ningbo City added 2 cases of human infection with H7N9 avian flu: Accumulated number of cases has been 11

China National Radio china.cnr.cn 2014-01-25 21:47 Source: China National Radio

China National Radio Network, January 25, Ningbo News (Reporter: Cao Meili)

Ningbo Municipal Health Bureau informed that on January 24, two newly diagnosed cases of H7N9 avian flu were diagnosed in Ningbo City. Up to now, totally 11 cases of H7N9 avian flu have been reported in the city. (Miyamoto's Note: This article is reported by Ningbo city. Since they are just looking for the cases of the city, it is explaining the second and the third cases written in "20140125A China: Three additional cases of human H7N9 avian flu in Zhejiang province". In this article, their occupation is written as "Disemployed", however, since the announcement of the provincial HFPC was clearly says "Farmer", we use this on the listings of the cases and deaths. Of course, this description is more detailed, we dared to translated it as below.)

The patient 1 (FT#240) is:

Name: Chen XX
Gender: Female
Age: 66 years old
Occupation: disemployed (Farmer seems to be correct)
Registered Domicile: Haishu district of Ningbo city in Zhejiang province
Current Domicile: Haishu district of Ningbo city in Zhejiang province
Date of Diagnosis: January 22, 2014, diagnosed as H7N9 avian flu case
Current Situation: Receiving treatments in a certain hospital in Ningbo city, now in critical
Date of Onset: January 19, 2014, started with fever, cough, sputum and so on
Date of Hospital Consultation: She has visited to the local community health service centers and urban general hospital for treatment,
Date of Admission: January 23, 2014, admitted to the hospital due to "severe pneumonia"
Date of Detection: January 24, 2014 (20:00), the patient's specimens were tested positive for H7N9 virus nucleic acid, and the case belongs to a severe one
Exposure to the birds: After a preliminary investigation, she has no obvious history of bird exposure
Close Contacts: 6 persons are now under medical observation; no one has shown any abnormality

The patient 2 (FT#241) is:

Name: Yao X
Gender: Female
Age: 48 years old
Occupation: disemployed (Farmer seems to be correct)
Registered Domicile: Cixi city of Ningbo city in Zhejiang province
Current Domicile: Cixi city of Ningbo city in Zhejiang province
Clinical History: According her, she has basic diseases such as diabetes and hypertension.
Date of Onset: January 20, 2014
Date of Admission: January 23, 2014, admitted to the local People's Hospital aggravating illness
Date of Detection: January 24, 2014 (24:00), the patient's specimens were tested positive for H7N9 virus nucleic acid, and the case belongs to a severe one
Exposure to the birds: After a preliminary investigation, she has obvious history of bird exposure
Close Contacts: One person is now under medical observation; there is no abnormality shown yet
Current Situation: Receiving treatments in a certain hospital in Ningbo city, now in critical

In addition, as Mr. Xiao (FT#196), diagnosed on January 16, 2014 by the city, was tested negative after two tests for H7N9 virus, he has been lifted for his isolation and his vital signs are stable, his condition is still improving, however he is still receiving treatment. Up to now, Ningbo City has a total of five patients lifted the isolation.

..... 以下是中国語原文

宁波市新增 2 例人感染 H7N9 禽流感 已累计报告 11 例

中国广播网 china.cnr.cn 2014-01-25 21:47 来源：中国广播网

央广网宁波 1 月 25 日消息（记者曹美丽）

宁波市市卫生局通报，1 月 24 日宁波市新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，截至目前，该市累计报告 11 例人感染 H7N9 禽流感病例。

患者 (FT#240):

罗某，女，60 岁，宁波海曙人，现居住于海曙区，无业。

患者于 1 月 19 日出现发热、咳嗽、咳痰等症状，曾先后到当地社区卫生服务中心和市区综合性医院就诊，23 日以“重症肺炎”收治入院。24 日晚 8 时，患者样本经检测为 H7N9 病毒核酸阳性，属重症病例。经初步调查，患病无明显的禽类接触史。已对 6 名密切接触者实施了医学观察，目前均无异常。

患者 (FT#241):

姚某，女，48 岁，宁波慈溪人，现居住于慈溪市，无业。自述有糖尿病和高血压基础性疾病。患者于 1 月 20 日发病，1 月 23 日因病情加重到当地人民医院就诊并收治入院。24 日晚 12 时，患者样本经检测为 H7N9 病毒核酸阳

性，属重症病例。经初步调查，患病有明显的禽类接触史。已对 1 名密切接触者实施了医学观察，目前无异常。

另外，该市 1 月 16 日确诊的患者(FT#196)肖某，经两次检测 H7N9 病毒均为阴性，今日已解除隔离，生命体征稳定，病情好转，仍在治疗中。截止目前，宁波市共有 5 名患者解除了隔离。

20140125C 寧波市で H7N9 患者 2 名増 既に累計 11 人(央広網)